

# E3 - Mount Fuji and Relaxed Hot Pot Camp

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20] Nadeshiko**

Nope.

**[00:21] Nadeshiko**

Nope.

**[00:22] Nadeshiko**

Nope.

**[00:24] Nadeshiko**

Nope.

**[00:25] Nadeshiko**

Nope.

**[00:26] Nadeshiko**

Nope.

**[00:27] Nadeshiko**

Nope.

**[00:38] Nadeshiko**

Huh?

**[00:41] Nadeshiko**

Found it!

**[00:43] Nadeshiko**

The tent!

**[00:46] Nadeshiko**

*This doesn't seem right...*

**[00:56] Nadeshiko**

It's so cold!

**[00:57] Nadeshiko**

You couldn't camp in this.

**[01:04] Nadeshiko**

Mount Fuji...

**[01:10] Nadeshiko**

It's Saitou-san!

**[01:10] [Texting] <-**

Rin says she's camping here today.

**[01:22] Nadeshiko**

Onee-chan!

**[01:24] Nadeshiko**

Are you taking the car?

**[01:26] Sakura**

I am, but what's with all that stuff?

**[01:29] Nadeshiko**

Can you give me a ride?

**[01:35] Nadeshiko**

Thanks, Onee-chan!

**[02:30] Sakura**

I think that's where you check in.

**[02:33] Nadeshiko**

See you.

**[02:43] Nadeshiko**

Onee-chan...

**[02:45] Nadeshiko**

It costs money.

**[02:51] Nadeshiko**

Here we go.

**[03:29] Nadeshiko**

Rin-chan!

**[03:33] Nadeshiko**

Let's make hot pot!

**SIGN** Episode 3

Mount Fuji and Relaxed Hot Pot Camp

**[05:08] Rin**

Hot pot?

**[05:10] Nadeshiko**

Yeah.

**[05:11] Nadeshiko**

Gyoza hot pot.

**[05:12] Nadeshiko**

Nothing beats hot pot in the winter.

**[05:15] Nadeshiko**

I bet it'll be *really* good when eaten outside!

**[05:20] Nadeshiko**

Napa cabbage, green onions,  
garlic chives, tofu,

**[05:25] Nadeshiko**

bean sprouts, gyoza...

**[05:27] Rin**

Should I help with something?

**[05:29] Nadeshiko**

That's okay. You just relax.

**[05:32] Rin**

But...

**[05:33] Nadeshiko**

Don't worry.

**[05:34] Nadeshiko**

It's just cut, dump, and boil!

**[05:37] Rin**

*Now I'm worried.*

**[05:41] Rin**

Hey, you didn't bike here, did you?

**[05:45] Rin**

We're at least forty kilometers from Nanbucho.

**[05:47] Nadeshiko**

Nah.

**[05:49] Nadeshiko**

My sister drove me here.

**[05:52] Rin**

Oh, the kiwi lady.

**[05:55] Nadeshiko**

I'm going to be camping properly this time, overnight.

**[06:00] Nadeshiko**

But I don't have a tent, so I'm sleeping in the car.

**[06:04] Nadeshiko**

I brought futon bedding, too.

**[06:06] Rin**

Yeah?

**[06:07] Nadeshiko**

Wait...

**[06:08] Nadeshiko**

I wonder if it still counts as camping if I sleep in the car.

**[06:12] Rin**

I think it's fine.

**[06:14] Rin**

It's like those people over there.

**[06:16] Rin**

A lot of RVers sleep in their vehicles.

**[06:19] Nadeshiko**

Oh, you're right.

**[06:21] Rin**

And what about your sister?

**[06:23] Nadeshiko**

She went to Fujinomiya.

**[06:26] Nadeshiko**

She's hanging out with her friends.

**[06:29] Nadeshiko**

She should be back around nine—

**[06:34] Nadeshiko**

It's colder than I thought.

**[06:37] Rin**

I have stick-on warmers. Want one?

**[06:40] Nadeshiko**

Thanks.

**[06:42] Nadeshiko**

F-Fifteen hundred yen...

**[06:45] Rin**

Forget about that.

**[06:47] Rin**

Use as many as you want.

**[06:49] Rin**

You're making me hot pot, after all.

**[06:51] Nadeshiko**

Really?

**[06:52] Nadeshiko**

Thanks!

**[06:54] Nadeshiko**

This is really in return for last time, though.

**[06:57] Rin**

Last time?

**[07:01] Nadeshiko**

The curry noodles.

**[07:09] Nadeshiko**

Don't peek until it's done.

**[07:13] Rin**

*Nadeshiko's Return of a Favor.*

**[07:15] Nadeshiko**

Hey, Rin-chan, where's the best place to put these stick-on warmers?

**[07:20] Rin**

Your eyes.

**[07:24] Narrator**

*Apply body warmers at the base of your neck,*

**[07:29] Narrator**

*on the pit of your stomach,  
between your shoulderblades...*

**[07:33] Nadeshiko**

Thank you.

**[07:36] Narrator**

*...or anywhere else with thick veins.*

**[07:40] Narrator**

*Wear a muffler or down coat  
over them for best results.*

**[07:48] Nadeshiko**

Can I lie down for just five minutes?

**[07:50] Rin**

I don't think that's a good idea.

**SIGN** Kawamoto Liquors Minobu Branch

**[07:56] Chiaki**

P-Please and thank you!

**[07:59] Liquor Store Manager**

Sure thing.

**[08:00] Liquor Store Manager**

We just lost a long-time  
employee, so this is perfect.

**[08:07] Liquor Store Manager**

You can come in around afternoon, right?

**[08:10] Chiaki**

Yes!

**[08:11] Liquor Store Manager**

Do you live close by?

**[08:12] Chiaki**

Yes!

**[08:16] Liquor Store Manager**

Have a seat on the box there.

**[08:19] Chiaki**

R-Roger!

**[08:23] Liquor Store Manager**

Hey, you're from Motosu High School.

**[08:25] Liquor Store Manager**

I graduated from there, too.

**[08:29] Chiaki**

Oh, reall—

**[08:34] Liquor Store Manager**

Was that on purpose?

**[08:37] Chiaki**

No...

**SIGN** Kawamoto Liquors Minobu Branch

**[08:39] Chiaki**

Could you give me a hand, please?

**[08:45] Aoi**

That took you a while.

**SIGN** Kawamoto Liquors

**[08:49] Chiaki**

I'm so tired.

**[08:51] Aoi**

Did the interview not work out?

**[08:55] Chiaki**

I got the job.

**[08:57] Aoi**

Me, too.

**SIGN** Welcome to the Lucky Drink Shop

**[09:02] Aoi**

Looks like we'll have enough funding  
for our club activities now.

**[09:07] Chiaki**

Yeah.

**[09:13] Chiaki**

Now that we have a new member,

**[09:17] Chiaki**

let's *really* go camping this winter!

**[09:20] Aoi**

Yeah!

**[09:31] Nadeshiko**

Let's see... Is it ready?

**[09:38] Rin**

It's so red.

**[09:41] Nadeshiko**

Dandan gyoza hot pot!

**[09:43] Nadeshiko**

Don't worry. It's not that spicy.

**[09:46] Nadeshiko**

It looks hot, but it isn't.

**[09:48] Nadeshiko**

It's a mildly hot hot pot, miss.

**[09:50] Nadeshiko**

It's delicious.

**[09:51] Rin**

What are you, selling samples  
at the supermarket?

**[09:58] Nadeshiko**

Here you go.

**[09:59] Nadeshiko**

Dig in, my dear.

**[10:01] Rin**

What are you, a granny from the countryside?

**[10:04] Nadeshiko**

All right, let's eat!

**[10:07] Rin**

Let's eat.

**[10:29] Rin**

It's good.

**[10:31] Nadeshiko**

Yes!

**[10:32] Nadeshiko**

Warms you up good, don't it? Darn tootin'.

**[10:36] Rin**

*You like the country granny bit, huh?*

**[10:40] Rin**

*But...*

**[10:44] Rin**

*The red pepper really does  
have a pleasant kick.*

**[10:47] Rin**

*It makes me all warm and cozy from the inside.*

**[11:01] Rin**

*Warm and cozy...*

**[11:04] Rin**

*Warm and cozy...*

**[11:07] Rin**

*Warm and cozy...*

**[11:12] Rin**

*It's so hot!*

**SIGN** Maruju Market

**SIGN** Contains 50

**[11:18] Rin**

*Did you put in *all* the gyoza?*

**[11:20] Nadeshiko**

*Sure did.*

**[11:22] Nadeshiko**

*Aren't Hamamatsu gyoza delicious?*

**[11:25] Nadeshiko**

*I forgot to bring rice to finish with!*

**[11:28] Rin**

*I can't eat that much.*

**[11:37] Rin**

*She really does make it look good.*

**[11:53] Rin**

*Hey...*

**[12:00] Rin**

*Hey...*

**[12:03] Rin**

*Sorry about last time.*

**[12:06] Nadeshiko**

*Last time?*

**[12:08] Nadeshiko**

*For what?*

**[12:10] Rin**

*You invited me to the club, but I, well...*

**[12:14] Rin**

*I just looked really annoyed.*

**[12:19] Nadeshiko**

*I kind of got carried away.*

**[12:22] Nadeshiko**

*Sorry to be so imposing.*

**[12:26] Nadeshiko**

Aoi-chan told me afterward...

**[12:30] Nadeshiko**

"Rin-chan probably doesn't  
like camping in lively groups

**[12:33] Nadeshiko**

so much as she does camping quietly."

**[12:37] Rin**

Well, yeah, that's true, but...

**[12:41] Nadeshiko**

Then let's do this again.

**[12:43] Nadeshiko**

Relaxed hot pot camp!

**[12:45] Nadeshiko**

And if you ever feel like it,  
we can camp with the others.

**[12:53] Rin**

All right, fine.

**[12:56] Nadeshiko**

Although there are tons of supplies  
and stuff that we need to gather.

**[13:04] Rin**

*Jeez, she finished it off.*

**[13:10] Nadeshiko**

I brought potato chips. Want some?

**[13:12] Rin**

You're still eating?

**[13:27] Nadeshiko**

Mount Fuji is so nice at night.

**[13:33] Rin**

This area tends to get foggy  
in the early morning.

**[13:36] Rin**

I hear the view of Mount Fuji in the  
fog and morning light is mystical.

**[13:41] Nadeshiko**

Huh...

**[13:45] Rin**

Although the fog only happens  
in the spring and summer...

**[13:49] Nadeshiko**

Mount Fuji in the fog, huh?

**[13:51] Nadeshiko**

I'd love to see that.

**[13:58] Nadeshiko**

When is sunrise?

**[14:00] Rin**

Around six.

**[14:02] Nadeshiko**

I don't know if I can get up for that.

**[14:05] Rin**

I'll probably be asleep.

**[14:08] Nadeshiko**

Want to try setting our alarm clocks?

**[14:10] Nadeshiko**

For Mount Fuji.

**[14:16] Rin**

No, I'm going to be sleeping.

**[14:18] Rin**

You better not wake me.

**[14:33] (Radio) Ito**

*That was our last song of the night.*

**[14:35] (Radio) Ito**

*How did you like it?*

**[14:38] (Radio) Ito**

*Tomorrow will be sunny nationwide.*

**[14:41] (Radio) Ito**

*It will be a chilly morning,*

**[14:43] (Radio) Ito**

*so please dress warmly when going out.*

**[14:46] (Radio) Ito**

*Well then, everyone, have a good weekend.*

**[14:49] (Radio) Ito**

*I've been your host, Ito.*

**[14:51] (Radio) Ito**

*Goodnight.*

**[15:38] Sakura**

Nadeshiko, wake up.

**[15:40] Sakura**

You wanted to see the sunrise, didn't you?

**[15:45] Nadeshiko**

I'm awake.

**[15:48] Nadeshiko**

I'm awake, I swear.

**[16:03] Sakura**

I'm going to go buy breakfast  
at the convenience store.

**[16:05] Sakura**

What do you want?

**[16:07] Nadeshiko**

Fried rice with fried meat, pudding,  
fried chicken, potato chips,

**[16:10] Nadeshiko**

baumkuchen, ice cream, tonkotsu salt ramen.

**[16:14] Sakura**

Rice balls and tea. Got it.

**[16:57] Nadeshiko**

It's wet.

**[17:39] Nadeshiko**

It's too bright.

**[18:12] Rin**

Oh, well.

**[18:52] Ena**

What are you grinning about?

**[18:58] Rin**

N-Nothing.

**[19:00] Ena**

That's what you say when there's *something*.

**[19:03] Ena**

Oh, yeah?

**[19:04] Ena**

You went camping with Nadeshiko-chan, huh?

**[19:07] Rin**

You were behind it, weren't you?

**[19:09] Ena**

Hey, it's all good.

**[19:12] Ena**

You only go camping during  
this time of year, right?

**[19:15] Rin**

Yeah, why?

**[19:17] Ena**

What's so good about camping in the winter?

**[19:20] Ena**

It's so cold.

**[19:25] Rin**

No bugs.

**[19:27] Rin**

No sweating.

**[19:29] Rin**

No other campers. It's quiet.

**[19:33] Rin**

Campfires and hot springs feel good.

**[19:36] Rin**

You can see clearly into the distance.

**[19:40] Rin**

Soups taste good...

**[19:42] Rin**

I guess.

**[19:45] Ena**

Hot pot is good this time of year, isn't it?

**[19:48] Ena**

I wish I could've tried Nadeshiko's food.

**[19:52] Rin**

She ate most of it herself.

**[19:56] Ena**

I think I'll take Chikuwa with me sometime.

**[20:00] Ena**

It's so cold, though.

**[20:02] Ena**

I think I'll wait until  
it gets a little warmer.

**[20:05] Rin**

Not for another six months, then.

**[20:09] Ena**

Hey, where are you going next?

**[20:11] Rin**

Stare...

**[20:15] Ena**

I won't tell Nadeshiko-chan. Jeez.

**[20:34] Rin**

Get up already.

**[20:43] Nadeshiko**

I'm already awake, Rin-chan.

**[20:52] Rin**

Wake up,

**[20:55] Rin**

Nadeshiko.

**SIGN** Room Camp

**SIGN** Room Camp!

**[22:33] Nadeshiko**

Guys, guys, check it out!

**[22:36] Nadeshiko**

I got pictures of Mount Fuji!

**[22:38] Chiaki**

Hey, that's Shimarin.

**[22:39] Aoi**

You two went together, huh?

**SIGN** Fumoto Campgrounds

**[22:43] Nadeshiko**

The view of Mount Fuji from  
this campsite was so awesome.

**[22:47] Nadeshiko**

And the ice cream I had while viewing  
Mount Fuji from the station was so good!

**SIGN** Mount Fuji Is Love.

**[22:54] Nadeshiko**

I even bought a Mount Fuji  
T-shirt and mascot!

**[22:58] Aoi**

You're all about Mount Fuji.

**[23:00] Aoi**

Why not try climbing it if you like it so much?

**[23:03] Nadeshiko**

No way!

**[23:04] Nadeshiko**

There's no way I could climb Mount Fuji!

**[23:08] Nadeshiko**

I'm content just watching it from afar.

**[23:11] Aoi**

You sound like a girl with a crush.

**[23:14] Chiaki**

All you talk about is Fuji.

**[23:16] Chiaki**

From now on, we'll call you Fujiko.

**[23:18] Nadeshiko**

*Fujiko!*

**[23:21] Nadeshiko**

Sure!

**[23:22] Chiaki**

Seriously?

**SIGN** Next Episode:

**SIGN** The Outdoor Activities Club  
and the Solo Camping Girl

**SIGN** When camping...

**SIGN** Always mind the campsite  
and facility rules. Don't forget to  
take care of fires and your trash!

**SIGN** It gets cold during the winter.

Stay warm and be well-prepared!

**SIGN** Outdoor Activities Club

---

Revision #1

Created 2024-01-01 23:56:09 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 00:03:03 UTC by whimsee